

Jens WILKINSON

Neo Patwa

Guía sencilla de Neo Patwa 2.0

Traducción española abril 2024

Lenadi Moucina

El texto original en inglés puede consultarse en el sitio web de Jens Wilkinson:

<http://patwa.pbworks.com/w/page/21524902/Guide>

Esta traducción sólo pretende ayudar a quienes no se sientan muy cómodos con este idioma inglés. No puedo garantizar que todos los ejemplos tomados del inglés se hayan adaptado al español, ni que no haya algunas frases poco elegantes aquí y allá, ya que el español no es mi lengua materna.

Existen varias versiones de este texto en inglés, y hay ejemplos con variaciones en el vocabulario, ya que el autor modificó para encontrar palabras que fueran fácilmente pronunciables e inmediatamente comprensibles, lo que no siempre fue una evolución obvia para todos. Aquí encontramos "nila" para azul, pero más tarde "el color del cielo", ¡como si el cielo fuera siempre azul!

La lista que figura al final de este documento es la última publicada por Jens.

Índices

Introducción.....	3
Pronunciación.....	3
Vocales.....	3
Consonantes.....	3
Semivocales.....	3
Acentuación.....	4
Saludos.....	4
Frases sencillas.....	4
Modificación de sustantivos.....	5
Las preposiciones y la estructura de las frases.....	5
Repetición del sujeto.....	6
Modificación de verbos.....	6
Hablar de una acción.....	6
Hacer preguntas.....	6
Preguntas sobre la calidad.....	7
Imperativo.....	7
Frases existenciales.....	7
Tema Prominencia.....	7
Breve referencia a los verbos de ayuda y la gramática.....	8
Pronombres personales.....	8
Partículas.....	8
Tiempos verbales.....	8
Verbos de ayuda.....	8
Partículas finales.....	8
Números.....	9
DICCIONARIO Neo Patwa-ESPANOL.....	9

Introducción

Ésta es una guía breve y sencilla del Neo-Patwa. Existe también una versión más completa, con muchas frases de ejemplo. Esta guía se limita a lo que realmente necesitas saber.

El Neo Patwa no es un idioma difícil de aprender. En comparación con otras lenguas que probablemente hayas estudiado en el pasado, tiene un vocabulario relativamente sencillo, una gramática simple y un sistema fonético sencillo.

Una cosa que hay que tener en cuenta al aprender Neo-Patwa es que no pretende ser una lengua estricta, orientada a reglas, en la que haya una "forma correcta" y una "forma incorrecta" de decir las cosas.

Lo importante es hacerse entender. En consecuencia, gran parte de la lengua tiene que ver con elementos léxicos (palabras que tienen significado, como "libro" o "comer"), y muy poco con ideas puramente gramaticales (como singular frente a plural y tiempos verbales).

En primer lugar, las reglas de la lengua.

Pronunciación

Neo Patwa se ha diseñado para que sea fácil de pronunciar. Los sonidos utilizados son comunes a casi todos los idiomas, por lo que debería ser fácil comunicarse con los demás. Hay cinco vocales, dos semivocales y 14 consonantes.

Vocales

Hay cinco vocales son tal como en español y se dicen igualmente.

A ; E ; I ; O ; U

Consonantes

P (**p**apa); B (**b**ella); K (**k**anguru); G (**g**allo); T (**t**ener); D (**d**enta); C (**ch**ico); S (**s**itio); F (**f**irma); H (**J**oder ! **r**ubio); M (**m**ina); N (**n**oche); L (**l**ago)

nota : Cuidado con la C, que se pronuncia como la CH española. No es extraño para todo el mundo, es la norma en indonesio. Y la G siempre es igual que antes de una A, incluso antes de E o I.

La H es la más difícil porque abarca una amplia gama de sonidos, como la R, la H y la J de la jota. Pero las palabras se eligen para que admitan estas variaciones.

Semivocales

Y (**ya**); W (**agua**)

La mayoría se pronuncian como en español. Las principales excepciones son la H, que debe pronunciarse preferiblemente con un sonido gutural, como la "J" de "jota", o como un sonido R. Se trata de una gama bastante amplia de sonidos, y es para que el sonido sea más reconocible. Además, la C se pronuncia como la "ch" o la "sh" inglesa.

Además, hay consonantes que pueden utilizarse en Neo-Patwa, pero que no se emplean en el vocabulario básico salvo en algunos casos excepcionales. Estos sonidos pueden utilizarse en términos culturales específicos y en nombres propios, por ejemplo. Son la Z (zebra), la V (voto) y la J (Jack).

Cuando dos vocales se suceden, hay que pronunciarlas más o menos separadas, como en "caos", "Israel" o "viola", por ejemplo, pero en general se acepta que fluyan juntas, de modo que "pei", por ejemplo, podría pronunciarse como "pay" en inglés.

(Como pescado).

« Comer » en otra lista de palabras es Myammyam, ne se porque aqui Jens dice « kana ».LM.

Acentuación

Lo mejor es colocar el acento en la primera sílaba de las palabras, ya que se trata de un principio sencillo. En las palabras compuestas, el acento puede colocarse en la primera sílaba de cada palabra. Sin embargo, esto no será fácil para los hablantes de muchas lenguas, por lo que se trata de un principio laxo.

Saludos

Los saludos en Neo-Patwa pueden dejarse hasta cierto punto a las preferencias individuales. Pero en aras de crear una cultura mundial, aquí van algunas sugerencias.

Hola: Canti. (paz)

Adiós: Canti / Cao

Gracias: Asante (gracias)

De nada : No mesti asante (no hace falta gracias)

Lo siento: Sori

No te preocupes: Oke / No susi (no te preocupes)

Disculpe : Mafan

Frases sencillas

Las frases en Neo Patwa se construyen básicamente como las frases en español. Es decir, hay un sujeto, un predicado (verbo, si quieres) y un objeto.

Para empezar, aquí tienes un par de palabras.

Mi: yo, me

Kana: comer

Pwason: pescado

Mi kana pwason. (Me comí el pescado) o

*Nota: Aquí hay tres cosas interesantes para un hispanoparlante. En primer lugar, no hay artículos, como "el" y "un" en español. La segunda es que no hay distinción entre sustantivos singulares y plurales. Pwason puede ser "un pez" o "más de un pez". Y tercero, no hay conjugación de verbos. **Kana (myammyam)** puede significar "comerá", "come" y "comió".*

Otro aspecto a tener en cuenta aquí es que las llamadas "clases de palabras" no son tan estrictas en Neo-Patwa como en inglés y en la mayoría de las lenguas naturales. Por ejemplo, la palabra pensa, que significa "pensar", también puede utilizarse para significar una "idea". Así que, en teoría, se podría hacer una frase extraña como "Mi pensa pensa", literalmente, "Pienso un pensamiento". Por supuesto, nadie diría eso por la misma razón por la que la gente no lo dice en español: es cierto por definición. Aunque, curiosamente, a veces decimos cosas como "cantar una canción", que es verdadera por definición. Pero se dice « cantar una canción de amor », « mi kanta kanta aloha »

Por último, las frases siguen casi siempre el orden sujeto-verbo-objeto. Sin embargo, no se trata de una regla fija. Las frases también pueden hacerse en la forma sujeto-objeto-verbo, que es muy común (el hindi es la lengua que más la utiliza, pero también lo hacen el japonés y el coreano, por ejemplo). La clave está en hacer frases que puedan ser entendidas por el oyente. Por ejemplo, escribiendo:

Mi pwason kana.

es comprensible y no tiene nada de malo. Creo que Neo Patwa acabará decantándose por el sujeto-verbo-objeto, pero no son más que especulaciones.

Modificación de sustantivos

A menudo es necesario modificar los sustantivos de una frase mediante adjetivos y otros elementos similares. La siguiente es una frase complicada, que probablemente no se utilice en la vida real, pero ilustra cómo un sustantivo puede modificarse con varias palabras.

Na-pela lyu-pela mi di nila di cidya. (Estos seis pájaros azules míos)

Na: que
Pela: contrapalabra (véase más abajo)
Lyu: 6
Mi: yo, me
Di: Partícula modificadora (ver abajo)
Nila: Azul
Cidya Pájaro

Hay dos palabras importantes que requieren una explicación.

La más importante es la partícula di. Se coloca después de un sustantivo para indicar posesión y después de un adjetivo antes de un sustantivo.

Otra palabra es -pela, que se coloca después de un número para indicar que se utiliza para contar algo, o después de una palabra como "lo que" o "que" para indicar que se refiere a un objeto específico (como "which" en lugar de "what" en inglés).

Las preposiciones y la estructura de las frases

En principio, todas las partes de la frase distintas del sujeto, el verbo y el objeto directo deben ir marcadas con una preposición. Existe una preposición po básica que puede utilizarse

por defecto. Cuando se necesita más precisión, se pueden utilizar varios verbos para indicar la función de la frase en la oración.

Yu: Tú
Kata : Cortar
Nyama: Animal, carne
Caku : Cuchillo
Pakai: Usar

Usando un verbo como preposición, podrías escribir

Yu pakai caku kata nyama. (Cortas la carne con un cuchillo)

Pero también puedes decir:

Yu kata nyama po caku. (Cortas la carne con un cuchillo)

Otros verbos que pueden funcionar como preposiciones son los siguientes:

Cule: De (partir)
Fika: A (llegar)
Tomo: Con (acompañar)
Anda: En (sentarse)

Dos palabras importantes: Di y Fo

Aprender el uso de di y po es importante para utilizar Neo Patwa con eficacia. Desde el punto de vista de un angloparlante, po significa "de" (y di significa "-ish" del inglés). Así, por ejemplo, para decir un libro que me pertenece, se podría decir

Mi di kitabu (libro que me pertenece)
o
Kitabu po mi (libro mío)
o
Kitabu po nila (libro de azul)

En el sentido, las dos palabras pueden considerarse opuestas. Con di, la palabra que precede a di modifica a la que le sigue. Con po, es la palabra que sigue a po la que modifica a la que la precede.

Sin embargo, recuerde que el Neo-Patwa pretende ser algo así como un pidgin global. La clave es siempre la comprensibilidad. No hace falta que utilices las palabras gramaticales por y di si no las consideras necesarias.

Repetición del sujeto

En las frases en las que el sujeto es más de una palabra, y sobre todo cuando el sujeto es complejo, es mejor anteponer un pronombre al verbo. Así, por ejemplo

Cidya kana pwason. (El pájaro come pescado)

Está bien así. Pero si quisieras decir que dos pájaros azules comieron pescado, sería mejor decir:

Do-pela nila di cidya, ta-pela kana pwason.
(Dos pájaros azules, comieron pescado)

Modificación de verbos

Los verbos pueden modificarse colocando delante de ellos verbos, partículas y modificadores. Esto puede ilustrarse con la siguiente frase.

Ta: Él/ella/ello

No: partícula negativa

Ale: Partícula irrealis/futuro (véase más abajo);
ir

Wiki: Rápido, veloz

Ta no ale wiki ale. (No irá rápidamente)

La primera partícula, no, es simplemente una negación (normalmente se usaría "not" en inglés).

La segunda, ale, es un marcador de tiempo, equivalente a "will" en español. Los marcadores de tiempo en Neo-Patwa son suda, que indica que una acción ya se ha completado, anda, que

significa que aún está en curso, y ale, que significa que es hipotética o futura.

Nota: *En general, no es necesario utilizar estos marcadores a menos que quieras indicar el tiempo. No es necesario seguir utilizando un "tiempo pasado" como en español para hablar de cosas que ocurrieron en el pasado. Técnicamente hablando, las partículas Neo-Patwa no marcan el tiempo, sino el "aspecto" y el "estado de ánimo". Suda no es un marcador del pasado, sino que marca el "aspecto anterior" (significa "ya"). En español, se podría decir "Una vez que haya terminado mis deberes, veré la televisión". El "haya terminado no es realmente el tiempo pasado, ¡ya que en realidad estás hablando de una acción futura! Del mismo modo, anda significa que una acción o estado está todavía en curso (técnicamente, el "aspecto no puntual") y ale significa que una acción está planeada o es hipotética, como en la frase "Si llueve, usaré un paraguas" (técnicamente, éste es el "modo irreal").*

La tercera palabra, wiki, significa "rápido". Los modificadores pueden anteponerse al verbo sin ninguna partícula intermedia.

Hablar de una acción

Otro aspecto interesante es que en Neo-Patwa las palabras nunca cambian de forma. Así, un verbo puede convertirse en sujeto u objeto de una frase, como cuando decimos "comer es divertido". No existe la forma inglesa "-ing", por lo que se puede utilizar el verbo tal cual.

Kana banana, ta fasil. (Comer plátanos es fácil; literalmente)

Hacer preguntas

Ma: Partícula interrogativa

Ke: Qué

Yan: Persona

Para hacer una pregunta de sí o no en Neo Patwa, basta con añadir la palabra ma al final de la frase. Así, por ejemplo:

Yu kana nyama. (Comes carne)

Yu kana nyama ma? (¿Comes carne?)

Para hacer una pregunta de contenido, como "¿quién eres?", basta con insertar una palabra interrogativa en el lugar adecuado de la frase original. Por ejemplo

Ta-yan John. (Esa persona es John)

Ta-yan ke-yan? (¿Qué persona es quién?/¿Quién es?)

Las palabras interrogativas en Neo-Patwa suelen ser combinaciones de ke, que significa "qué", y otras palabras.

Donde: Ke-lado (lado del qué)

Cuándo: Ke-wela (a qué hora)

Quién: Ke-yan (qué-persona)

Por qué: Ke-po (para qué)

Cómo: Ke-moda (de qué manera)

Cuánto: Ke-muito (qué-mucho)

Preguntas sobre la calidad

En inglés, decimos que algo pesa, pero preguntamos cuánto pesa. El Neo Patwa evita esta multiplicación de palabras utilizando el mismo término. En Neo Patwa, la palabra para "pesado" es hefi. Así que para preguntar cuánto pesa ese oso, dirías:

Ta-pela pwason, ta ke-hefi?

Literalmente, esto significa: "¿Cuánto pesa ese pez?".

Imperativo

El imperativo es el tipo de frase que se utiliza para dar órdenes. En inglés, por ejemplo, decimos "Go" o "Eat". En Neo-Patwa, se puede dejar el sujeto, pero se puede poner un marcador gramatical **la** al final de la frase para indicar el modo. Así que se podría decir

Yu kana yu di pwason, la. (¡Cómete el pescado!)

Frases existenciales

En inglés, decimos "there is a man", por ejemplo, de una forma que simplemente expresa la presencia o existencia de algo. En español el verbo haber es utilizado cuando el inglés dice « estar ». En Neo Patwa, se puede usar el verbo tene que significa "tener". Por ejemplo.

Wiye mi di mesa, tene wan-pela cidya. (Hay un pájaro en mi mesa)

De hecho, el verbo tene puede usarse sin sujeto para indicar simplemente existencia.

Tene wan-pela yan. (Hay un hombre)

Tema Prominencia

La prominencia del tema consiste en poner algo al principio de la frase para enfatizarlo. En inglés, por ejemplo, en vez de decir "I read the book" (Leí el libro) , podemos decir "It's the book that I read" (Es el libro que leo). Esto pone el énfasis en el libro. En Neo Patwa, se puede utilizar la palabra nipa, que significa discutir (del yoruba), para decir más o menos "con respecto a" delante del objeto de una frase, y traerlo al frente. Por ejemplo:

Nipa cidya, mi kana ta. (Me comí ese pájaro)

Breve referencia a los verbos de ayuda y la gramática

En Neo Patwa se utiliza mucho el verbo auxiliar. Recordar algunas palabras y partículas comunes, junto con unos pocos verbos de ayuda, puede ser muy útil. Te recomiendo que imprimas esta sección, ya que en ella encontrarás todo lo que necesitas recordar.

Pronombres personales

Los pronombres personales en Neo Patwa son:

Mi (primera persona del singular)

Yu (segunda persona del singular)

Ta (tercera persona del singular)

Para formar plurales, añade la palabra saba, que significa "todos". Así, mi-saba es "nosotros".

Partículas

Ya significa "sí".

No significa "no". Se utiliza delante de un verbo para formar la negación.

Di significa básicamente "modifica" o "tiene", y va después de un adjetivo y antes del sustantivo al que modifica, o después de un poseedor y antes del poseído. "Una persona azul" es nila di yan.

Po es en cierto sentido lo contrario, significa "pertenece a" o "es modificado por". También puede utilizarse como preposición de uso general.

Ce es "esto".

Ta es "eso".

Ke es "qué".

Tiempos verbales

Suda indica que una acción ha terminado.

Anda indica que una acción está en curso.

Ale indica que una acción no se ha realizado, o es hipotética.

Verbos de ayuda

Sabe (can) se utiliza para indicar posibilidad.

"Puedo nadar" es mi sabe nata.

Yau (querer, necesitar) se utiliza para indicar deseo o necesidad. "Quiere comer" es Ta yau kana.

Mesti (debe) se utiliza para indicar necesidad.

"Debe comer" es Ta mesti kana.

Fanya (hacer) puede anteponerse a un sustantivo para indicar la realización de una acción. Por ejemplo, jugar al tenis es fanya tennis.

Sase (causar) se antepone a otro verbo para convertirlo en causativo. Por ejemplo, "matar" es sase mati, que significa "causar la muerte".

Lese (permitir) se antepone a otro verbo para indicar que se ha permitido que algo suceda. Por ejemplo, "Se le cayó el dinero" es Ta lese oci feda.

Subi (sufrir) se antepone a otro verbo o frase verbal para convertirlo en pasivo. Por ejemplo, "el pájaro se comió al pez" es Pwason subi cidya kana.

Partículas finales

Ma se utiliza para hacer una pregunta y también para decir "o".

Ya se utiliza para pedir confirmación o sugerencias.

La se utiliza para afirmar algo.

Esto es todo lo que necesitas saber. Además del vocabulario, claro.

Números

Los números en Neo Patwa son:

1 wan, 2 do, 3 san, 4 ci, 5 nam, 6 lyu, 7 sem, 8 pal, 9 nin.

10 deka, 100 reka, 1000 kilo.

DICCIONARIO Neo Patwa- ESPANOL

A

abeba> flora
aca> bueno, tener que hacer
acim> mañana (primera parte del día)
ada> herramienta, instrumento, máquina
alama> símbolo, letra
ale> ir, mover, marca del futuro o del condicional
alibaba> robar, ladrón
aloha> amar (puede usar lo por "buenas días">)
altai> oro, metalo
alto> alto, altura, también el tamaño
alto-kaci> muy caro (precio) o ama> lluvia
anda> lugar, ubicación, dirección, a, en
anino> sombra, causa
ansa> respuesta, respuestar
anti> anti, oposición, contra
anyo> año
asante> "muchas gracias"
asi> quizás, posibilidad, poder, si, suposición

B

babilon> potencia

babo> loco, estúpido, tonto
badan> cuerpo, marcador reflexivo (su mismo)
baila> bailar, baila
ban> tarde
basta> suficiente, ¡basta!
batu> piedra
bauhan> abrazo
bawa> de bajo
baya> mal, malo
bendi> vender
bendi-delo> bûtica, tienda de comercio, comercio
bibi> tía
bimbo> bebé
bini> nariz
boka> boca, entrada, boca de río
bola> bola, balón, pelota
botol> botella
bulana> invitar, llamar, invitación
bumi> tierra
bun> barro, fango
bun-tinta color castaño
bustani> jardín
byasa> general, ordinario, habitual, público
bye> otro, diferente, especial, particular

C

calo> superficial, poco profundo, inútil
cama> asociación, club, equipo, partido, liga
cane> mentón, mandíbula
canta> bolsa, bolsillo
canti> paz, saludos (hola, adiós), excepto, llano, nivelado
cape> tirado
cau> poco
cemba> camera
ceo> escalafon, fila, línea
cidya> ave
cika> cerca
ciki> adentro, entre
cimal> izquierda
comba> caja
costa> barato
cucu> Tío
cule> salida, desde (lugar)

cupi> romper
cuti> vacaciones, lanzamiento

D

daiti> reemplazar, sustituir, en lugar de,
dalam> profundo
dale> lejos, distancia
dalida> correr, fluir, corriente (aire, agua)
damu> sangre
damu-tinta> rojo
danta> diente, polla, sobresaliendo
danyo> daño, lesión,
daswan> idea, plan,
datu> paso, por, vado,
dawa> medicamento
deka> 10 diez
delo> bienes, negocios, comercio
dena> dando, dar, por (o para)
deside> decidir, elegir
dewa> dios, diosa
didi> hermano
do> 2, dos
dolce> dulce, dulzera, agradable, afabilidad
dubyo> doute
dudu> insecto
duka> tristeza, triste
duman> preguntar, pregunta
dunya> mundo, Tierra (planeta)

E

enta> unirse, entrar
enta-dunya> nacer
espeha> esperanza, desear, deseo
etone> Sorpresa, asombrar

F

faida> ganancia
faifa> rayo, electricidad
fasen> cerrar, apagar
feda> moneda, dinero
felelem> miedo
fikà> llegar, hasta
file> red
finga> dedo, índice, indicar (~ dedo arriba)
foli> locura, tontería

foni> sonido, ruido, voz, grito
fosa> hoyo
fundi> fusión
fupi> corto
fwego> fuego, ardiente
G

gabel> rama
gamia> jaula, cesta
gani> mirar
gati> duro, sólido
genki> vigoroso, buena salud,
gila> mojar, mojado
gugul> buscar
gwai> extraño

H

habahi> noticias, reportajes, historia
hacici> hierba, pelo
halka> ligero, de poco peso
haten.....> odio, disgusto
hawa.....> viento, aire, aliento, vida
hefi.....> peso, pesado, grave
hekuto.....> 100 cén
heli.....> girar, hacer la vuelta
hihi.....> reír, sonreír
holom.....> garganta

I

ibo.....> porque, causalidad, razones

K

kabe.....> pared, obstáculo, obstáculo
kacam.....> frijol, nueces ...
kacana.....> tesoro, precioso
kaci.....> precio, valor
kado.....> regalo
kaici.....> empezar
kaki.....> escribir, rascar
kali.....> agrio, amargo, ácido
kaliko.....> ropa, vela (barco), tela
kalim.....> nombre, palabra
kamal.....> manta, edredón
kamba.....> cuerda, enlace, ligadura
kambi.....> intercambio, cambio, refuerzo, equilibrio (dinero)
kamino.....> camino, carretera, calle
kamisa.....> camisa
kanta.....> cantar, canción
kanun.....> ley, regla, regulación

kapal.....> nave, barco
 kapice.....> entender
 kapo.....> cabeza, conducir,
 sombrero...
 kasa.....> casa, edificio
 kata.....> cortar, dividir, descontar
 (precio), reducir
 katil.....> cama
 kawi.....> silla
 kawim.....> casarse, boda
 kaya.....> rico
 kayu.....> arbolés, madera
 ke.....> que
 kehem.....> crema
 ke-ibo.....> porque
 ke-kote.....> donde, de que lado
 ke-moda.....> cómo, de qué manera
 (qué modo)
 ke-tokitoki.....> cuando
 ke-yan.....> quién
 kilo.....> 1000 mil, kilo
 kini.....> comprar
 kipan.....> continuar, continuo,
 persistir
 kitabu.....> libro
 koken.....> cocinar
 kole.....> pegar, pegamento
 kona.....> polvo
 konti.....> unos, una serie de
 kopa.....> vaso, copa, taza
 kote.....> lado, lateralidad, lugar
 kulya.....> derecha, dirección (hacia)
 kwelo> cuello

L

labi.....> labio, borde, cerca, orillos
 labota.....> trabajo, faena
 lagu.....> tirar, estirar, atraer
 lagwa.....> agua, liquido, jugo
 lai.....> venir, llegar a ser
 lala.....> dormir, quedar
 lalu.....> exceso, más que, exceder
 lama.....> profesor
 lamba.....> largo
 landa.....> campo, exterior, granja
 lanka.....> isla
 lapa.....> hoja, página, mapa
 lapa-tinta.....> verde
 lefe.....> efecto, influencia
 legim.....> legumbre

lekin.....> pero, sin embargo
 lele.....> vuelo, salto
 lema.....> débil, frágil
 lento.....> lento, con retraso
 lese.....> dejar, permitir
 lida.....> lengua (en la boca),
 lenguajeh
 linya.....> lista, serie
 lipeka.....> llevar
 logi.....> estudio, conocimiento,
 asignaturas, especialidad de ciencias
 lu.....> 6 seis
 lucu.....> interesante
 luna.....> mes, luna
 lupa.....> olvidar

M

macam.....> parecer, aproximado,
 similar, como
 macu.....> viejo, antiguo
 mada.....> de nuevo, una vez más,
 (también puede decir : aún no)
 mafan.....> perdon, disculpe
 maga.....> hombre, macho
 maga-pikin.....> niño, hijo
 maha.....> grande, ancho, muy
 maista.....> experto, especialista,
 maestro
 makala.....> historia, mito, leyenda
 makosa.....> falso
 malaya.....> libre
 mali.....> posesiones, propiedades,
 activos, bienes
 malu.....> vergüenza
 mama.....> mama, madre
 mana.....> significado
 mandala.....> círculo, redondo, ciclo,
 alrededor
 mangi.....> ocupado, inquieto
 mantel.....> abrigo
 masala.....> especias, sabor
 mati.....> muerte, muerto
 mayla.....> sucio
 meli.....> hembra, mujer
 meli-pikin.....> niña, hija
 mamba.....> miembro, participante de
 un grupo
 meme.....> hermana
 memo.....> memoria, recordar,
 recuerdo

mesa.....> mesa, despacho
 mi.....> yo, me
 mintan.....> por favor, solicite
 mi-omni.....> nosotros
 misale.....> ejemplo
 miskin.....> pobre, lamentable
 mo.....> también, y
 moana.....> mar, oceano
 moci.....> vapor, gas
 moda.....> moda, formas, estilo,
 método
 monte.....> montaña, montaña, pila,
 montones
 muka.....> superficie, antes,
 previamente, anterior
 muskil.....> arduo, difícil
 mwito.....> mucho, numerosos
 mwito-aloha.....> preferi, preferencia,
 (mucho gustar)
 mwito-tokitoki.....> frecuentemente
 myamyan.....> comer
 myasto.....> ciudad

N

nadi.....> río
 naiti.....> encontrar, descubrir
 nam.....> 5 cinco
 nata.....> natar, natación
 neo.....> nuevo, neo-, reciente
 nesu.....> ira
 nige.....> escapar, evitar, despedir
 nin.....> 9 nueve
 nipa.....> discutir, debatir, sobre, con
 respecto
 nipote.....> nieto, nieta
 no.....> no, negación
 noce.....> noche
 noga.....> pie, pierna
 nube.....> nube, nuboso, no muy claro
 nube-tinta.....> gris
 nuli.....> prueba, esfuerzo
 nume.....> número, contar
 nume-wan.....> más, "el número uno"
 nuwa.....> en la parte superior, arriba
 nyama.....> animal, bestia, carne
 nyuwa.....> después, más tarde, atrás

O

oci.....> cayendo, goteando, gota,
 caída

olyo.....> olio
 oma.....> abuela, anciana
 omni.....> todos
 onana.....> reunión, bienvenida,
 respuesta
 ondoa.....> quitar, tirar, excepto,
 aparte de
 opa.....> abuelo, anciano
 open.....> abierto, abrir, encender la
 luz
 oyo.....> ojos

P

pafe.....> perfecto, completo,
 exactamente
 pahel.....> misterioso, misterio
 pai.....> tiempo, oportunidad,
 momento
 pakai.....> usar, usar una prenda, por
 medio de
 pal.....> 8 ocho
 palam.....> puente
 pana.....> amplio, desplegar
 pantalon.....> pantalones
 panya.....> garra
 papa.....> papa, padre
 papye.....> papel
 patala -fino, estrecho
 pela.....> elemento, artículo, marcador
 de conteo
 pensa.....> pensar, sentir, reflexión
 peso.....> medición, evaluación,
 prueba (para los kilos: ver "hefi")
 pica.....> imagen, cuadro pictórico
 pikin.....> Niño,progenie, pequeño
 pikin-tokitoki.....> minutas
 pinsan.....> primo, prima
 pintu.....> puerta, portal
 pomogi.....> ayuda, servicio
 pone.....> poner, colocar, posicionar
 ponu.....> lleno, satisfecho, saciado
 puse.....> crecer
 pwason.....> pescado
 pyega.....> curva, pliega
 pyel.....> piel, cuero, superficie,
 corteza
 pyupyu.....> olor, oler

S

sabi.....> saber, habilidad

safahi.....> viaje
 safi.....> blanco, claro, brillante
 saki.....> dolor, sufrimiento
 sale.....> sal
 sama.....> idéntico, igual, equivalente,
 semejante
 sama-tokitoki.....> mientras que
 samwi.....> frio
 sandal.....> zapatos
 sani.....> plato, platillo
 satya.....> verdad, certeza
 seka.....> seco, seca
 sem.....> 7 siete
 sem-tyen.....> semana
 semya.....> semilla
 sewa.....> alquiler, préstamo, deuda
 si.....> 4 cuatro
 silni.....> fuerte, serio, poderoso
 sinto.....> cinturón, alrededor, zona
 siya.....> negro, oscuro
 skati.....> falda
 skusa.....> excusa, perdón, olvido
 sofi.....> sabiduría
 sole.....> sol, luz
 soma.....> leir
 sonya.....> soñar
 spika.....> clavo
 stali.....> parar, detener, cesar
 stan.....> país, estado, region
 stela.....> estrela
 subi.....> sufrir, recibir, ser pasivo,
 suda.....> cosa hecha, ya, marcador
 del pasado,
 sundin.....> obedecer, seguir,
 entonces, de acuerdo con,
 sunya.....> 0, cero, vacío, ninguno
 susi.....> preocuparse, inquietud,
 ansiedad
 susu.....> chupar
 sutya.....> hilo
 swai.....> limpio
 swana.....> pelea
 swanye> cuidar, curar la
 enfermedad

T

ta.....> el, ella, esto ...
 tabu.....> prohibir *
 tafele.....> rayo
 tahan.....> soportar

takan.....> latido, ataque, colisión,
 disparos
 ta-omni.....> ellos, ellas, estos
 tasol.....> solo, aislado, solo
 tate.....> estar de pie
 ta-tokitoki.....> ahora
 tebal.....> grueso, gordo, denso
 tefa.....> perder
 tene.....> mantener, tener, con,
 marcador de existencia, (hay, una vez)
 tenga.....> oreja
 tentu.....> naturalmente, por supuesto,
 obviamente
 tete.....> mano, brazos
 tinta.....> color, teñido, pintura
 tokitoki.....> tiempo (que pasa), ora,
 temporada
 tomo.....> con, mezclar, juntos,
 mutuo, acompañamiento
 tuce.....> tocar, sentir (físicamente)
 tufan.....> tempesta, huracán, tifón
 tumpul émoussé, fatigué, usé
 tumtum.....> corazón
 tunda.....> fruta, bayas, producción,
 resultado, desenlace
 tupa.....> tirar, lanzamiento
 twa.....> 3 tres
 tyen.....> día, cielo
 tyen-tinta.....> azul (color del cielo)

U

ulda.....> llorar, sollozo
 umbo.....> forma, ritmo, apariencia
 umeni.....> arte
 W
 wan.....> 1 uno
 wawa.....> decir, hablar, lenguaje
 wiki.....> rápido, de repente

Y

ya.....> sí, marcador de sugerencia,
 marcador de afirmación
 yan.....> persona, gente
 yana.....> carro, vehículo, vagon
 yau.....> necesito, deseo, requiero,
 quiero
 yelo.....> amarillo
 yoyo.....> oscilación
 yu.....> tu, usted
 yu-omni.....> vosotros
